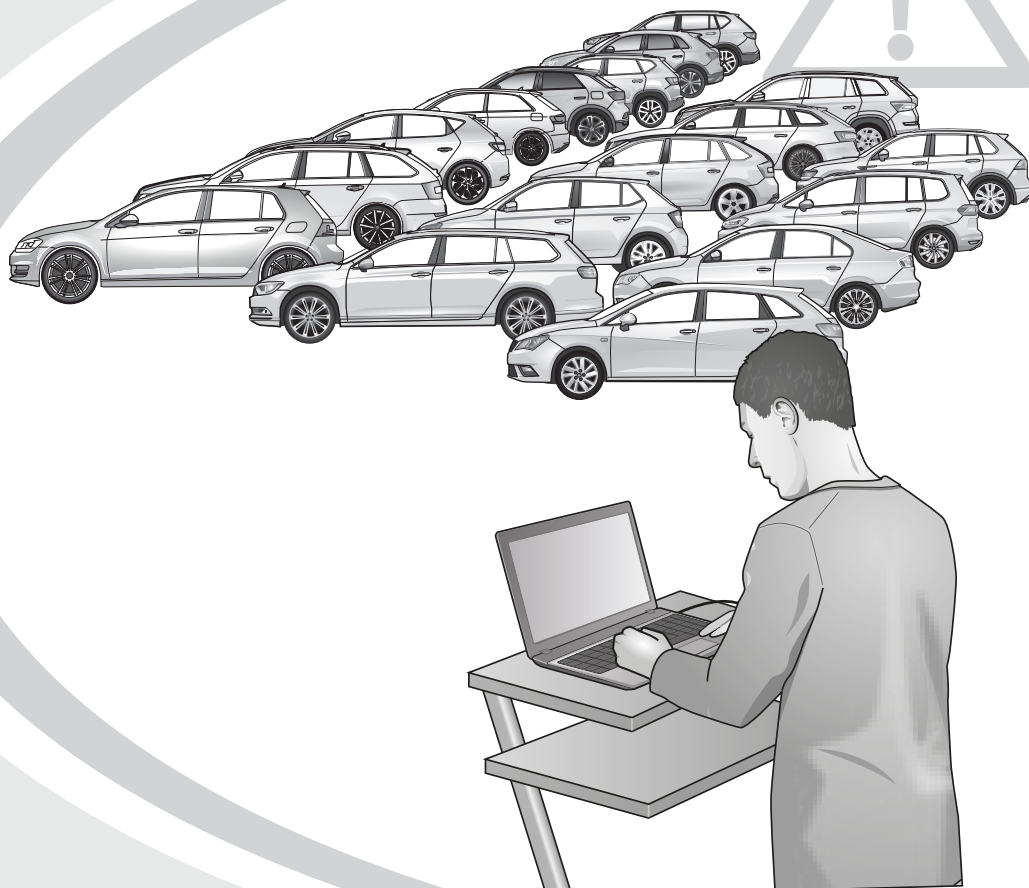




D	Codierung Steuergerät Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung
GB	Code Control unit Electric wiring kit for towbars
F	Codage dispositif de commande Faisceau pour attelage 13 broches
I	Codifica dispositivo di controllo Cablaggio elettrico per ganci di traino
E	Contralor de codificacion Kits eléctricos para enganches de remolques
NL	Bedieningsapparaat coderen Elektro-inbouwset voor aanhangerkoppeling



WICHTIG!

D



Vor Montagebeginn:

- Die aktuellen Herstellervorgaben beachten!
- Die Einbauanleitung komplett durchlesen und zwingend beachten!
- Dieses Produkt ist nur für linksgelenkte (LHD) Fahrzeuge geeignet!
- Bei Fremdverwendung oder Veränderung des Produktes erlischt jeglicher Anspruch auf Einbauunterstützung und Gewährleistung!

Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen sind unverbindlich. Der in Deutsch gehaltene Text in dieser Einbau-Anleitung ist bindend!

Für technische bzw. elektronische Änderungen, sowie Softwareupdates, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!

Je nach Art des im E-Satz verwendeten Anhängermoduls ist eine Interaktion mit dem Fahrzeugbordnetz nur eingeschränkt oder gar nicht möglich. Mit den spezifischen Diagnosesystemen der Fahrzeughersteller kann nicht auf modulinterne Fehlerspeicher zugegriffen werden.

Fehlerprotokolle in Bezug auf Anhängerbetrieb, die während eines Prüfprozesses mit den Diagnosesystemen der Fahrzeughersteller generiert werden, sind mitunter auf eine nicht ordnungsgemäße Freischaltung für Anhängerbetrieb zurückzuführen.

Wir empfehlen

- die Auswertung der fahrzeugseitigen Fehlerspeicher sowie ggf. die Instandsetzung aller gelisteten Defekte vor Beginn aller Montagearbeiten!
- das Anhängermodul ggf. vom Leitungssatz zu trennen und den Diagnoseprozess noch einmal zu starten!
- die Fehlersuche bei Funktionsproblemen auf max. 0,5 Stunden zu begrenzen und sich danach an unsere Hotline zu wenden!



IMPORTANT!

GB



Before starting the installation:

- Pay attention to the latest manufacturer's specifications!
- Read the complete installation instructions and follow these at all costs!
- This product is only designed for left-hand drive (LHD) vehicles!
- If the product is used for a different purpose or modified, any entitlement to support during the installation and the warranty will be forfeited!

Subject to changes with respect to design, equipment, colour and error. All of the data and illustrations are without obligation. The German text in these installation instructions is binding!

We can assume no warranty or guarantee for technical and electrical modifications or software updates carried out by the vehicle manufacturer following the initial commissioning of the electric kit and which, for example, may lead to malfunctions in the trailer socket or its peripheral equipment!

Depending on the type of trailer module used in the electric kit, interaction with the vehicle's electrical system may be limited or even impossible. The error memory inside the module cannot be accessed with the specific diagnostic system of the vehicle manufacturer.

Error logs relating to the trailer mode that are generated during a test process with the vehicle manufacturer's diagnostic system are sometimes due to an incorrect activation for the trailer mode.

We recommend

- an analysis of the vehicle's error memory and possibly the repair of all listed faults before the start of the installation!
- possibly disconnecting the trailer module from the lead set and re-starting the diagnosis process!
- limiting troubleshooting in the event of malfunctions to a max. of 0.5 hours and then contacting our hotline!



IMPORTANT!

F



Avant de commencer le montage:

- Respecter les consignes actuelles du constructeur!
- Lire la notice d'installation en entier et en tenir rigoureusement compte!
- Ce produit convient uniquement pour les véhicules avec conduite à gauche (LHD)!
- Tout autre usage ou modification du produit entraîne l'annulation de toute prétention à une assistance pour le montage ainsi qu'à la garantie!

Sous réserve de modifications sur le plan de la construction, de l'équipement, de la couleur ainsi que d'erreurs. Toutes les informations et illustrations sont fournies sans engagement. Le texte en allemand dans cette notice d'installation fait foi!

Nous déclinons toute responsabilité pour les modifications techniques ou électroniques, ainsi que pour les mises à jour logicielles réalisées après la mise en service initiale du kit électronique du constructeur du véhicule et pouvant provoquer par exemple des dysfonctionnements de la prise de courant de la remorque ou de sa périphérie!

Suivant le type de module de remorque utilisé dans le kit électronique, une interaction avec le réseau de bord du véhicule n'est pas possible ou ne l'est que dans certaines limites. Il est impossible d'accéder aux mémoires d'erreurs internes avec les systèmes de diagnostic spécifiques des constructeurs de véhicules.

Les procès-verbaux d'erreurs concernant le fonctionnement de la remorque qui ont été générés durant un processus de contrôle avec les systèmes de diagnostic des constructeurs de véhicules sont parfois attribuables à une activation non conforme pour le fonctionnement de la remorque.

Nous recommandons

- d'analyser les mémoires d'erreurs du véhicule ainsi qu'éventuellement de réparer toutes les défaillances mentionnées avant le commencement de tous les travaux de montage!
- de séparer le module remorque le cas échéant du jeu de câbles et de remettre en marche encore une fois le processus de diagnostic!
- de limiter la recherche d'erreurs à 0,5 h maximum en cas de problèmes de fonctionnement et de s'adresser ensuite à notre hotline!





IMPORTANTE!

I



Prima dell'inizio del montaggio:

- Si prega di osservare tassativamente le indicazioni attuali del costruttore!
- Leggere integralmente e attenersi alle istruzioni di montaggio!
- Questo prodotto è adatto solo a veicoli con la guida a sinistra (LHD)!
- In caso di utilizzo scorretto o modifica del prodotto, decade ogni diritto di supporto al montaggio e di garanzia!

Con riserva di modifiche strutturali, di dotazione, colore ed errori. Tutti i dati e le figure non sono vincolanti. Il testo in tedesco in queste istruzioni di montaggio è vincolante!

Non concediamo alcuna garanzia per modifiche tecniche o elettroniche, aggiornamenti software che dopo la prima messa in funzione del gruppo elettronico vengono effettuate dal costruttore del veicolo e, ad esempio, possono causare malfunzionamenti della presa del rimorchio o delle sue periferiche!

A seconda del tipo di modulo rimorchio utilizzato nel gruppo elettronico, l'interazione con la rete di bordo del veicolo è possibile solo parzialmente o non è affatto possibile. Con i sistemi di diagnosi specifici dei costruttori di veicoli, non è possibile accedere alla memoria errori interna al modulo.

I protocolli di errore riferiti al funzionamento con rimorchio, generati durante un processo di collaudo con i sistemi di diagnosi dei costruttori di veicoli, sono da ricondurre, tra l'altro, a un'attivazione non corretta per funzionamento con rimorchio.

Consigliamo

- di effettuare assolutamente l'analisi della memoria errori sul veicolo ed eventualmente la riparazione di tutti i difetti riscontrati, prima di iniziare qualsiasi lavoro di montaggio;
- di scollegare eventualmente il modulo rimorchio dalla serie di cavi e di avviare nuovamente il processo di diagnosi;
- di limitare la ricerca errori in caso di problemi di funzionamento a max. 0,5 ore, quindi di rivolgersi al nostro numero verde.



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



¡IMPORTANTE!

E



Antes de comenzar el montaje:

- ¡Observar las especificaciones actuales del fabricante!
- ¡Leer las instrucciones de montaje por completo y seguirlas sin falta!
- ¡Este producto solo es apto para vehículos con volante a la izquierda (LHD)!
- ¡El uso fuera de este ámbito o la modificación del producto supone la extinción de cualquier derecho de asistencia técnica para el montaje y garantía!

Queda reservado el derecho a realizar modificaciones constructivas, de equipamiento y color y de posibles errores. Todos los datos e ilustraciones se entienden sin compromiso. ¡La versión vinculante de estas instrucciones de montaje es la original en lengua alemana!

¡No asumiremos garantía alguna por modificaciones técnicas y/o electrónicas o actualizaciones de software que se lleven a cabo después de la primera puesta en servicio del kit eléctrico por parte del fabricante del vehículo y que puedan dar lugar, por ejemplo, a fallos de funcionamiento de la base eléctrica para el remolque o los periféricos!

En función del tipo de módulo para remolques CFC utilizado en el kit eléctrico no se podrá interactuar con el sistema eléctrico de a bordo o solo de forma limitada. Los sistemas de diagnóstico específicos de los fabricantes de vehículos no permiten el acceso a las memorias de fallos internas del módulo.

Los protocolos de fallos referidos al servicio con remolque, que se generen con sistemas de diagnóstico de los fabricantes de vehículos durante un proceso de inspección, a veces son el resultado de un desbloqueo incorrecto para el servicio con remolque.

Recomendamos:

- evaluar las memorias de fallos del vehículo y eliminar, en caso dado, todos los defectos enumerados antes de comenzar los trabajos de montaje!
- separar el módulo para remolques del juego de cables en caso dado y volver a iniciar el proceso de diagnóstico!
- limitar la búsqueda de fallos en caso de problemas de funcionamiento a un máximo de 0,5 horas y acudir entonces a nuestra línea de atención!



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



BELANGRIJK!

NL



Voordat u begint te monteren:

- Raadpleegt u eerst de actuele richtlijnen van de producent!
- Leest u de instructies voor de installatie helemaal door en volg de aanwijzingen nauwgezet op!
- Dit product is alleen geschikt voor voertuigen met een stuur aan de linkerkant!
- Wanneer het product wordt gewijzigd of niet op correcte wijze wordt gebruikt, vervallen alle garanties en alle rechten op ondersteuning bij de inbouw.

Aan deze informatie en afbeeldingen kunnen geen rechten worden ontleend. Wijzigingen voorbehouden ten aanzien van constructie, uitrusting, kleur en/of eventuele misrekening/verginging. De Duitstalige tekst van deze gebruiksaanwijzing is bindend!

Wij dragen geen enkele aansprakelijkheid voor technische en/of elektronische wijzigingen alsmede software-updates die worden verricht na de eerste inbedrijfstelling van de elektrische set door de autofabrikant en die bijvoorbeeld leiden tot fouten in het functioneren van de aanhangerstekkerdoos en/of de randapparatuur!

Afhankelijk van de soort aanhangermodule die in de elektrische set wordt gebruikt, kan de interactie met het voertuignetwerk beperkt of zelfs onmogelijk zijn. Met de specifieke diagnostische systemen van de autofabrikant is geen toegang mogelijk tot foutenlogboeken die zich in de module zelf bevinden.

Foutrapportages ten aanzien van de werking van de aanhanger, die kunnen worden gegenereerd tijdens testprocedures door het diagnostische systeem van de autofabrikant, zijn soms te herleiden tot een incorrecte aansluiting en/of activering van het aanhangersysteem.

Wij raden u aan

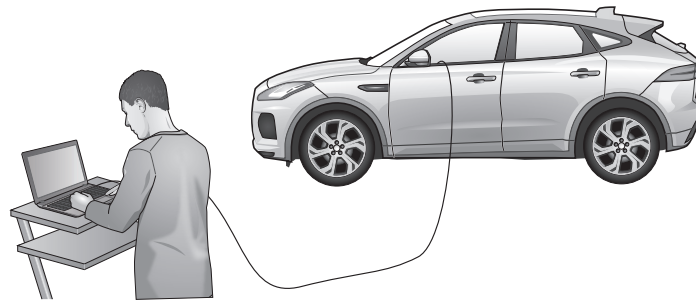
- de foutrapportages van uw voertuig te inspecteren, en de nodige reparaties te verrichten, voor aanvang van elk montagewerk!
- uw aanhangermodule indien nodig los te koppelen van de kabelset, waarna u de diagnoseprocedure opnieuw opstart!
- in geval van functionele problemen niet langer dan een half uur te zoeken naar een fout, maar contact op te nemen met onze hotline!



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de

Set up trailer operation

JAGUAR



D ACHTUNG:

Unbedingt aktuelle Pathfinder Software verwenden!!

Die Aktivierung der Anhängerfunktionen: muß mit Hilfe des **Pathfinder Service-Testers** wie folgt durchgeführt werden:

- Pathfinder starten
- Fahrzeug auswählen
- Service
- **“Anhängerkupplung”** hinzufügen
- oder entfernen
- Zubehör hinzufügen
- Manuelle Anhängerkupplung
- Bei Fehlermeldung “Abbrechen” wählen
→ Codierung abgeschlossen

Achtung!
Nach dem Verbinden mit dem Anhänger muss das Stopplicht oder der Blinker betätigt werden, damit das Anhängersteuergerät den Anhänger erkennt. Erst dann werden die Systeme auf Anhängerbetrieb umgestellt!

GB ATTENTION:

You must use the latest Pathfinder Software!!

Activating the trailer functions: must be carried out using the **Pathfinder Service Tester** as follows:

- Start Pathfinder
- Select vehicle
- Service functions
- add or remove **“trailer hitch”**
- Add accessories
- Manual trailer hitch
- Select “Cancel” in the event of an error message
→ Coding finished

Attention!
After connecting to the trailer, the stop light or the indicator must be operated so that the trailer control unit recognises the trailer. Only then are the systems switched to trailer operation!

F ATTENTION:

Utiliser impérativement le tout dernier logiciel Pathfinder!!

Activation des fonctions de remorque: à l'aide du **testeur de service Pathfinder** de la manière ci-dessous indiquée:

- Démarrer Pathfinder
- Sélectionner le véhicule
- Fonctions de maintenance
- ajoutez ou supprimer **“l’attelage”**
- Ajouter des accessoires
- Attelage de remorque manuel
- en cas de message d'erreur, sélectionner “Annuler”
→ Codage terminé

Attention !
Après la connexion à la remorque, le feu stop ou le clignotant doit être actionné pour que le calculateur de remorque reconnaisse la remorque. Ce n'est qu'à ce moment-là que les systèmes passent en mode remorque !

I ATTENZIONE:

Si deve utilizzare tassativamente il software Pathfinder più aggiornato!!

L'attivazione delle funzioni rimorchio: deve essere effettuata mediante il **tester di servizio SDD JAGUAR** come segue:

- Avviare Pathfinder
- Selezionare il veicolo
- Funzioni di manutenzione
- Aggiungere o rimuovere **“gancio di traino”**
- Aggiungere accessori
- Gancio di traino manuale
- Selezionare “Annulla” in caso di messaggio di errore
→ Codifica completata

Attenzione!
Dopo il collegamento al rimorchio, la luce di stop o l'indicatore deve essere azionato in modo che l'unità di controllo del rimorchio riconosca il rimorchio. Solo allora i sistemi vengono commutati al funzionamento del rimorchio!

ES ATENCIÓN:

¡¡Es imprescindible utilizar un software Pathfinder actual!!

La activación de las funciones de remorque: debe llevarse a cabo con ayuda del **comprobador de servicio Pathfinder** de la siguiente manera:

- Iniciar Pathfinder
- Seleccionar vehículo
- Funciones de mantenimiento
- Añadir o quitar **“enganche de remorque”**
- Añadir accesorios
- Enganche manual de remorque
- Selecciona “Cancelar” en el caso de un mensaje de error
→ Codificación completada

¡Atención!
Después de conectarse al remorque, la luz de freno o el intermitente deben funcionar para que la unidad de control del remorque reconozca el remorque. Sólo entonces se cambian los sistemas para el funcionamiento del remorque.

NL ATTENTIE:

Absoluut actuele Pathfinder software gebruiken!!

De activering van de aanhangerfuncties: moet met behulp van de **servicetester Pathfinder** als volgt worden uitgevoerd:

- Pathfinder starten
- Voertuig selecteren
- Onderhoudsfuncties
- Voeg **“trailer koppeling”** toe of verwijderen
- Accessoires toevoegen
- Manuele trekhaak
- “Aanhangermodule” uitvoeren
- Selecteer “Annuleren” in geval van een foutmelding
→ Codering voltooid

Attentie!
Na het aankoppelen van de aanhanger moet het stoplicht of de richtingaanwijzer worden bediend, zodat de regeleenheid van de aanhanger de aanhanger herkent. Pas dan worden de systemen op aanhangwagengebruik overgeschakeld!

PL UWAGA:

Musisz uzyc najnowsze oprogramowania Pathfinder!!

Aktywacja funkcji przyczepy: należy wykonać za pomocą **Pathfinder Service Tester** w następujący sposób:

- Uruchom Pathfinder
- Wybierz pojazd
- Funkcje serwisowe
- dodać lub usunąć **“hak holowniczy”**
- Dodać akcesoria
- Ręczny zaczep do przyczepy
- W przypadku pojawienia się komunikatu o błędzie wybierz “Anuluj”.
→ Kodowanie ukończone

Uwaga!
Po podłączeniu przyczepy należy uruchomić światło stopu lub kierunkowskaz, aby sterownik przyczepy rozpoznał przyczepę. Dopiero wtedy systemy są przełączane na pracę z przyczepą!

SK POZOR:

Musíte použiť najnovší softvér Pathfinder!!

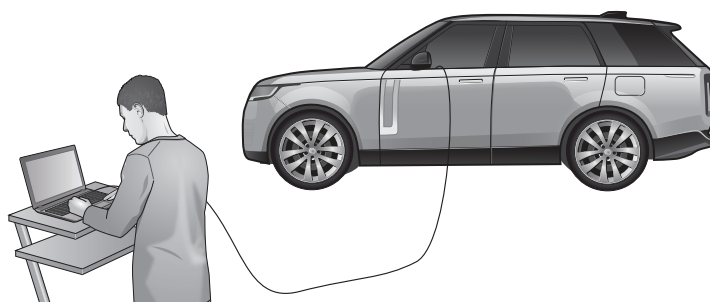
Aktivácia funkcie prívesu: sa musí vykonať pomocou **Pathfinder Service Tester** a to nasledovne:

- Spustiť Pathfinder
- Vyberte vozidlo
- Servísne funkcie
- pridať alebo odstrániť **“ťažné zariadenia”**
- Pridanie príslušenstva
- Ručný záves prívesu
- V prípade chybového hlásenia vyberte možnosť “Zrušiť”.
→ Kódovanie ukončené

Pozor!
Po pripojení k prívesu musí byť v činnosti brzdové svetlo alebo smerovka, aby riadiaca jednotka prívesu rozpoznala príves. Až potom sa systémy prepnú na prevádzku prívesu!

Set up trailer operation

LAND ROVER



D ACHTUNG:

Die Aktivierung der Anhängerfunktionen: muß mit Hilfe des **TOPIx Service-Testers** wie folgt durchgeführt werden:

- TOPIx starten
- Fahrzeug auswählen
- Zu Diagnose wechseln
- Unter Fahrzeuganwendungen, "Anhängerkupplung konfigurieren" auswählen
- Zusammenfassung der Anwendung mit "Weiter" bestätigen
- "Hinzufügen" auswählen
- Nach erfolgreicher Diagnoseanwendung die Codierung mit Weiter beenden.

So aktivieren Sie die neuen Änderungen am Fahrzeug: Schalten Sie die Zündung des Fahrzeugs aus und schließen Sie alle Öffnungen. Verriegeln Sie das Fahrzeug für 5 Minuten.

Nach 5 Minuten das Fahrzeug entriegeln und einen Reset des Infotainment-Bildschirms durchführen. Starten Sie den Motor und stellen Sie sicher, dass das Symbol "TOWBAR" auf dem Touchscreen angezeigt wird.

GB ATTENTION:

Activating the trailer functions: must be carried out using the **TOPIx Service Tester** as follows:

- Start TOPIx
- Select vehicle
- Go to diagnostics
- Under vehicle applications, select "Configure trailer hitch"
- Confirm the summary of the application with "Next"
- Select "Add"
- After successful diagnostic application, end the coding with Next.

To activate the new changes: Turn off the vehicle's ignition and close all vents. Lock the vehicle for 5 minutes.

After 5 minutes, unlock the vehicle and reset the infotainment screen. Start the engine and make sure the "TOWBAR" icon is displayed on the touchscreen.

F ATTENTION:

Activation des fonctions de remorque: à l'aide du **testeur de service TOPIx** de la manière ci-dessous indiquée:

- Démarrer TOPIx
- Sélectionner le véhicule
- Aller au diagnostic
- Sous les applications du véhicule, sélectionnez "Configurer l'attelage de remorque"
- Confirmez le résumé de la demande avec "Suivant"
- Sélectionnez "Ajouter"
- Après une application de diagnostic réussie, terminez le codage avec Suivant.

Pour activer les nouvelles modifications : Coupez le contact du véhicule et fermez toutes les bouches d'aération. Verrouillez le véhicule pendant 5 minutes.

Après 5 minutes, déverrouillez le véhicule et réinitialisez l'écran d'infodivertissement. Démarrez le moteur et assurez-vous que l'icône "ATTELAGE" s'affiche sur l'écran tactile.

I ATTENZIONE:

L'attivazione delle funzioni rimorchio: deve essere effettuata mediante il **tester di servizio TOPIx** come segue:

- Avviare TOPIx
- Selezionare il veicolo
- Vai alla diagnostica
- Nelle applicazioni del veicolo, seleziona "Configura gancio di traino"
- Confermare il riepilogo della domanda con "Avanti"
- Seleziona "Aggiungi"
- Dopo aver eseguito correttamente l'applicazione diagnostica, terminare la codifica con Avanti.

Per attivare le nuove modifiche: Spegner l'accensione del veicolo e chiudere tutte le prese d'aria. Bloccare il veicolo per 5 minuti.

Dopo 5 minuti, sblocca il veicolo e ripristina lo schermo dell'infotainment. Avviare il motore e assicurarsi che l'icona "TOWBAR" sia visualizzata sul touchscreen.

ES ATENCIÓN:

La activación de las funciones de remolque: debe llevarse a cabo con ayuda del **comprobador de servicio TOPIx** de la siguiente manera:

- Iniciar TOPIx
- Seleccionar vehículo
- Ir a diagnóstico
- En las aplicaciones del vehículo, seleccione "Configurar enganche de remolque"
- Confirme el resumen de la aplicación con "Siguiente"
- Seleccione "Agregar"
- Después de una aplicación de diagnóstico exitosa, finalice la codificación con Siguiente.

Para activar los nuevos cambios: Apague el encendido del vehículo y cierre todas las rejillas de ventilación. Bloquee el vehículo durante 5 minutos.

Después de 5 minutos, desbloquee el vehículo y reinicie la pantalla de infoentretenimiento. Arranque el motor y asegúrese de que el icono "TOWBAR" se muestre en la pantalla táctil.

NL ATTENTIE:

De activering van de aanhangervuncties: moet met behulp van de **servicetester TOPIx** als volgt worden uitgevoerd:

- TOPIx starten
- Voertuig selecteren
- Ga naar diagnostiek
- Selecteer onder voertuigtoepassingen "Trailer koppeling configureren"
- Bevestig de samenvatting van de aanvraag met "Volgende"
- Selecteer "Toevoegen"
- Beëindig na een succesvolle diagnosetoepassing de codering met Volgende.

Om de nieuwe wijzigingen te activeren: Zet het contact van het voertuig uit en sluit alle ventilatieopeningen. Vergrendel het voertuig gedurende 5 minuten.

Ontgrendel na 5 minuten de auto en reset het infotainmentscherm. Start de motor en zorg ervoor dat het "TOWBAR"-pictogram wordt weergegeven op het touchscreen.

PL UWAGA:

Aktywacja funkcji przyczepy: należy wykonać za pomocą **TOPIx Service Tester** w następujący sposób:

- Uruchom TOPIx
- Wybierz pojazd
- Przejdź do diagnostyki
- W aplikacjach pojazdu wybierz „Konfiguruj hak holowniczy"
- Potwierdź podsumowanie wniosku przyciskiem „Dalej"
- Wybierz „Dodaj"
- Po udanej aplikacji diagnostycznej zakończ kodowanie przyciskiem Dalej.

Aby aktywować nowe zmiany: Wyłącz zapłon pojazdu i zamknij wszystkie otwory wentylacyjne. Zablokuj pojazd na 5 minut.

Po 5 minutach odblokuj pojazd i zresetuj ekran informacyjno-rozrywkowy. Uruchom silnik i upewnij się, że na ekranie dotykowym wyświetlana jest ikona „HAK HOLOWNICZY".

SK POZOR:

Aktivácia funkcií prívesu: sa musí vykonať pomocou **TOPIx Service Tester** a to nasledovne:

- Spustiť TOPIx
- Vyberte vozidlo
- Prejdite do diagnostiky
- V časti aplikácie vozidla vyberte „Konfigurovať ťažné zariadenie"
- Potvrďte zhrnutie žiadosti tlačidlom „Ďalej"
- Vyberte „Pridať"
- Po úspešnej diagnostickej aplikácii ukončíte kódovanie tlačidlom Ďalej.

Aktivácia nových zmien: Vypnite zapáľovanie vozidla a zatvorte všetky vetracie otvory. Zamknite vozidlo na 5 minút.

Po 5 minútach odomknite vozidlo a resetujte obrazovku infotainmentu. Naštartujte motor a skontrolujte, či je na dotykovej obrazovke zobrazená ikona „ŤAŽNÉ ZARIADENIE".